

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choć nasze winy świadczą przeciwko nam, działaj, JAHWE, ze względu na Twe imię, gdyż liczne są nasze odstępstwa, zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć nasze winy świadczą przeciw nam, uczyn coś, JAHWE, ze względu na Twe imię. Tak, liczne są nasze odstępstwa, zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, chociaż nasze nieprawości świadczą przeciwko nam, działaj przez wzgląd na twoje imię. Liczne są bowiem nasze odstępstwa, zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Panie! ponieważ nieprawości nasze świadczą przeciwko nam, zmiłuj się dla imienia twego; boć wielkie są odwrócenia nasze, tobieśmy zgrzeszyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli nieprawości nasze odpowiedzą nam, JAHWE, uczyn dla imienia twego, bo mnogie są odwrócenia nasze, tobieśmy zgrzeszyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli nasze grzechy świadczą przeciw nam, Panie, działaj przez wzgląd na Twoje imię, bo pomnożyły się nasze występki, zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż nasze winy świadczą przeciwko nam, uczyn, o Panie, jak ci każe twoje imię, gdyż liczne są nasze wykroczenia, którymi przeciwko tobie zgrzeszyliśmy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż nasze winy świadczą przeciwko nam, To Ty, JAHWE, działaj ze względu na swoje imię! Liczne bowiem są nasze odstępstwa; zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż przeciwko nam świadczą nasze grzechy, Ty, JAHWE, działaj przez wzgląd na Twoje imię. Nawet jeśli liczne są nasze występki, nawet jeśli przeciwko Tobie zgrzeszyliśmy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro winy nasze przeciwko nam świadczą, działaj, Jahwe, przez wzgląd na Twe Imię! Liczne są bowiem nasze przemieszania, zgrzeszyliśmy przeciw Tobie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо наші гріхи стали проти нас, Господи, вчини з нами задля Тебе, бо численні наші гріхи перед Тобою, бо ми згрішили проти Тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli nasze winy świadczą przeciwko nam, WIEKUISTY, uczyn to ze względu na Twoje Imię! Ponieważ liczne są nasze odstępstwa, Tobie zgrzeszyliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet jeśli nasze przewinienia istotnie świadczą przeciwko nam, JAHWE, działaj przez wzgląd na swe imię; bo namnożyło się naszych aktów niewierności; zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.